

Char's Counterattack

- [E0 - Mobile Suit Gundam Char's Counterattack](#)

E0 - Mobile Suit Gundam Char's Counterattack

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:48] ---

Why is that?

Why is it three kilos lighter?!

[00:52] ---

We changed the material
of the cockpit frame.

[00:54] ---

It's stronger now. No safety loss.

[00:57] ---

I should hope not!

Who'd make it more dangerous?

[01:00] ---

Why didn't you tell...?

[01:02] ---

Well, you wanted it ten days sooner.

[01:06] ---

Blame it on Char and his Neo Zeon.

[01:08] ---

We wouldn't be rushing through this...

[01:11] ---

...if he hadn't decided to
drop an asteroid onto Earth.

[01:17] ---

--This it?

--Yes.

[01:26] ---

"Mobile Suit"

[01:27] ---

"Mobile Suit"

"Char's Counterattack"

[01:45] ---

Come on!

[01:52] ---

What are we accused of, anyway?!

[01:55] ---

Kidnapping a minor and evading arrest!

[02:00] ---

You punks shouldn't be fooling
around here on Earth anyway.

[02:03] ---

You're Quess Paraya, aren't you?

[02:06] ---

--Get in the car! Hurry up!

[02:07] ---

--How could you!

--Get in the car! Hurry up!

[02:08] ---

Come on, Quess!

[02:10] ---

Darling, she bit me!

Quess bit my hand!

[02:14] ---

Did you, Quess?

[02:15] ---

Take a look at this!

[02:17] ---

We'd better get going.

[02:18] ---

--I know, but...

[02:18] ---

--Come on.

--I know, but...

[02:22] ---

Have a safe trip...

[02:24] ---

...Mr. Adenauer.

[02:25] ---

What was that about?

[02:27] ---

Just the family life of a top...

[02:29] ---

...Earth Federation government official.

[02:31] ---

They figure she'll behave better
if they take her out into space.

[02:34] ---

But that wasn't his wife, was it?

[02:39] ---

Why can't we travel
on a military plane?

[02:41] ---

The military's been mobilized.

[02:43] ---

It's safer for us to take a
civilian flight from Hong Kong.

[02:46] ---

Why couldn't you stop Char's plans...

[02:48] ---

...of putting earth in a deep-freeze?

[02:50] ---

The Federation Government
didn't believe that...

[02:53] ---

...Char Aznable was still alive.

[02:55] ---

There are ten billion people
living in outer space.

[02:58] ---

You think you really know them...

[03:00] ---

...even though you're on Earth.

[03:02] ---

That's harder to believe.

[03:05] ---

Nevertheless...

[03:17] ---

Where is it?!

[03:18] ---

In direct line with the North Star!

[03:20] ---

Give me the coordinates!

[03:21] ---

It's no use! Pull back!

[03:25] ---

Five, four, three, two, one...

[03:30] ---

...Ignition!

[03:38] ---

Lieutenant Amuro!

[03:39] ---

Fifth is accelerating towards Earth!

[03:46] ---

Entry angle of Fifth, check.

[03:48] ---

Speed, check.

[03:51] ---

Is Captain Char on
the mobile suit deck?

[03:53] ---

Yes. He's in the Sazabi.

[03:55] ---

Captain. Gyunei Guss'
unit is in a deadlock.

[03:59] ---

I think we need to offer support.

[04:01] ---

We've done what's required
to send Fifth Luna to Earth.

[04:04] ---

Signal all units to withdraw.

[04:06] ---

I have. But we're unable to
emit Minovsky particles...

[04:10] ---

...to prevent them from
detecting our mobile suits.

[04:13] ---

And that puts Gyunei in danger.

[04:15] ---

Right.

[04:18] ---

We'll back up Gyunei's
Jagd-Doga and bring him in!

[04:23] ---

Sazabi is cleared for takeoff!

[04:24] ---

Launch Sazabi!

[04:56] ---

I can't believe we couldn't stop
this asteroid from crashing to Earth.

[05:13] ---

More reinforcements.

[05:15] ---

Char?!

[05:19] ---

Captain!

[05:24] ---

That was a mine.

[05:26] ---

The Minovsky particles
have thinned out.

[05:28] ---

Why are you crashing this to Earth!

[05:31] ---

Temperatures will drop and
it'll become uninhabitable!

[05:34] ---

It'll cause a nuclear winter!

[05:36] ---

Those living on Earth
care only about themselves.

[05:39] ---

That's why I've decided
to get rid of them all.

[05:48] ---

You have no right to
punish them that way!

[05:59] ---

It is Char Aznable's destiny
to enforce discipline, Amuro!

[06:03] ---

You're full of yourself!

[06:04] ---

I'm saying Earth isn't going to last.

[06:09] ---

Not with that!

[06:13] ---

Captain! You're not using your funnels!

[06:23] ---

Captain! Don't worry about me!

[06:26] ---

Gyunei. You'll come with me.

[06:28] ---

I can make it!

[06:29] ---

No way. Not the way you look.

[06:32] ---

You did well protecting
the nuclear thrusters on Fifth.

[06:55] ---

But this is a valid ticket.

[06:58] ---

I'm sorry.

[06:59] ---

Are you ready, sir?!

[07:01] ---

Forget it.

There's no way I'm going with her.

[07:03] ---

I'd rather freeze here on Earth.

[07:05] ---

Good idea.

[07:10] ---

I can't take this!

[07:11] ---

--Kathy...!

--Come on. Let's go!

[07:13] ---

--Right...

--Come on. Let's go!

[07:15] ---

This is the letter from the
Federation Government.

[07:18] ---

All right. Make it two.

[07:20] ---

Yes, sir. Two tickets.

[07:29] ---

Mister.

[07:30] ---

Yes?

[07:33] ---

--Their letter of recommendation?

--Yes.

[07:36] ---

From John Bauer of the
Federation Government.

[07:41] ---

Let one of them on board.

[07:42] ---

Sir?

[07:43] ---

We jumped the line
with my political privileges.

[07:46] ---

Besides, I owe Bauer a favor.

[07:50] ---

Politicians are all the same.

[07:52] ---

Ma'am! We can take one of you.

[07:54] ---

I'll put two on the next shuttle?

[07:57] ---

There might not be a next shuttle.

[07:59] ---

Well. According to the news,
war's broken out.

[08:02] ---

Then I'm going to send him.

[08:04] ---

Hathaway Noa.

[08:06] ---

Destination is Londonion, right?

[08:08] ---

Yes.

[08:09] ---

His father's stationed there. Hathaway.

[08:13] ---

Here. The shuttle
will be departing soon.

[08:15] ---

But, Mom...

[08:16] ---

You're a big boy now.

[08:18] ---

It's time you experienced space.

[08:21] ---

What about you and Cheimin?

[08:22] ---

We're okay.

[08:23] ---

This war won't last very long.

[08:26] ---

As this man says, we'll
catch up in no time.

[08:29] ---

You sure?

[08:31] ---

Of course.

[08:38] ---

I'm taking the
Re-GZ for a checkup.

[08:40] ---

Thanks, Chief Hanan.

[08:41] ---

Sir!

[08:47] ---

Side 2 hasn't started
their attack yet?

[08:50] ---

I know. They're slow.

[08:51] ---

You don't think Side 1 will
assist the Londo-Bell unit?

[08:55] ---

They're afraid their colonies might rebel.

[08:58] ---

It's here! A heat source!

[09:00] ---

Side 2 has commenced
their laser attack.

[09:02] ---

But there are too few of them.

[09:04] ---

They can't destroy it
with that number.

[09:06] ---

It's continuing its descent
toward Earth!

[09:08] ---

Have they issued a warning
about Fifth Luna's descent?

[09:11] ---

To those in Lhasa, Tibet?

[09:13] ---

The people who have the
information probably fled.

[09:17] ---

That's exactly why Char
has the upper hand.

[09:19] ---

Anyway...

[09:20] ---

...Char needed a lot of energy
to propel Fifth Luna.

[09:23] ---

How did he get all that nuclear power?

[09:25] ---

The Federation Government?

[09:28] ---

Hard ascent now!

[09:29] ---

Laser attack's letting up.

[09:44] ---

Justice!

[09:45] ---

Hail! Neo Zeon!

[09:52] ---

We're clear for takeoff.

[09:54] ---

But Vice-Minister...

[09:55] ---

...we'll be coming close
to an asteroid.

[09:58] ---

I'm well aware of that.

[09:59] ---

As long as we get to
Londenion on time.

[10:03] ---

--We'll wear our normal suits.

[10:05] ---

--Right.

--We'll wear our normal suits.

[10:06] ---

Thank you.

[10:07] ---

Sure.

[10:31] ---

What's wrong?

[10:32] ---

--Look at that! A fireball!

--What?

[10:34] ---

Captain! Steer us to the right!

[10:36] ---

There it is.

[10:37] ---

It's further north than I expected.

[10:45] ---

You've got to go further right!

[10:52] ---

Captain! Further to the right!

[10:54] ---

Stay seated!

[11:00] ---

Please, dear God!

[11:36] ---

How pathetic.

[11:38] ---

We can't do anything but
watch Char do as he wants.

[11:41] ---

--I'm going to the moon!

[11:42] ---

--Amuro!

--I'm going to the moon!

[11:43] ---

Astonaige!

[11:44] ---

Did you prepare the sled?!

[11:46] ---

It's outside and ready to go!

[11:48] ---

For two years now, all the colonies have been inspected.

[11:51] ---

Why couldn't we figure out that Char was building an army?!

[11:55] ---

The Federation Government rules the space colonies from Earth.

[11:59] ---

But there are a great many spacenoids who resent that.

[12:02] ---

Every time we inspect them...

[12:04] ---

...the colonies help to hide the facts.

[12:08] ---

There won't be a second wave.

[12:09] ---

I'm heading out.

[12:10] ---

If all goes well, I might defeat Char before he gets to Sweetwater.

[12:41] ---

Did you know Anaheim makes mobile suits for Neo Zeon, too?

[12:45] ---

You sure?

[12:46] ---

Come on, give us a break.

[12:47] ---

We in the technical division have nothing to do with that.

[12:50] ---

Just like a corporation.

[12:58] ---

Mr. October...

[13:00] ---

...wouldn't believe that I was a crewmember on the Ra-Cailum!

[13:03] ---

It's because you're just
way too cute, Chan.

[13:07] ---

You'll find a psycommu
receiver pack behind the seat.

[13:10] ---

Will the monitor work?

[13:12] ---

Sure.

[13:14] ---

Good.

[13:16] ---

If the psycommu reads the
enemy's brainwaves better...

[13:19] ---

...it'll speed up our reaction time.

[13:21] ---

Lieutenant, we took
that idea of yours...

[13:24] ---

...and our R&D division
developed the apparatus,

[13:27] ---

but built it right into the frame.

[13:31] ---

You built it right into the frame?

[13:32] ---

Yes.

[13:33] ---

These computer chips are
about the size of metal particles.

[13:37] ---

They're integrated into the frame.

[13:39] ---

That's a pretty good idea.

[13:41] ---

And so we used it
for this cockpit frame.

[13:45] ---

But you said you don't know
the specifics of this technology?

[13:48] ---

Just the information from R&D.

[13:51] ---

We'd like to test the frame
when we return to our unit.

[13:54] ---

I understand.

[13:55] ---

I'm taking Nu Gundam
back with me right now.

[13:58] ---

We'll need three more days
to equip it for battle.

[14:00] ---

Unacceptable.

[14:01] ---

Not good enough.

[14:03] ---

The operation to drop Fifth Luna...

[14:05] ---

...marks the first major battle
of the Neo Zeon fleet.

[14:09] ---

It has given me the opportunity
to observe you in action.

[14:13] ---

I'm impressed.

[14:14] ---

We conclude our mission today
with diversionary operations...

[14:17] ---

...against the pursuing
Londo-Bell unit.

[14:20] ---

It's a simple plan.

[14:22] ---

I wish you success before our
triumphant return to Sweetwater.

[14:26] ---

Thank you!

[14:27] ---

That was first-rate.

[14:29] ---

I feel like a total clown.

[14:30] ---

As Neo Zeon leader you must
maintain your public image.

[14:34] ---

Captain!

[14:36] ---

I apologize for what
happened on Fifth Luna!

[14:39] ---

We've cyber-enhanced you
at the Newtype Labs.

[14:42] ---

It cost quite a lot.
We can't afford to lose you.

[14:45] ---

Don't worry about it. Get ready.

[14:47] ---

Right!

[14:48] ---

Newtype Labs Director...

[14:49] ---

...I mean, Operations Officer!

[14:51] ---

Lieutenant.

[14:53] ---

Is Gyunei fit to go with us?

[14:55] ---

He's a bit oversensitive,

[14:57] ---

but his skills as a guard are excellent.

[14:59] ---

The scenery at the colony will calm him.

[15:02] ---

Do you think his skills
are too enhanced?

[15:04] ---

He's just young.

[15:06] ---

Captain.

[15:07] ---

Please understand...

[15:08] ---

You are the leader of Neo Zeon.

[15:11] ---

That's why I'm getting ready
to act like a politician.

[15:15] ---

Take care of the operation.

[15:16] ---

Yes, Captain.

[15:18] ---

The enemy is moving.

[15:20] ---

What are they up to?

[15:21] ---

And between the moon
and Side 1. That Char!

[15:24] ---

What could they be thinking?

[15:26] ---

Anaheim is likely to be monitoring us.

[15:29] ---

Get Amuro!

[15:30] ---

Right!

[15:31] ---

Combat bridge, get a move on!

[15:42] ---

What is it?

[15:43] ---

From the Ra-Cailum.

[15:47] ---

Char's second wave is
close to the moon?

[15:50] ---

They want me back
to Londo-Bell right away?

[15:53] ---

The psycommu receiver
is fine for now.

[15:55] ---

What?

[15:55] ---

Are you going?

[15:57] ---

But we're not done...

[15:58] ---

Here it is.

[15:59] ---

--You going?!
--I'll turn it on.

[16:00] ---

It's impossible!

[16:01] ---

There's got to be a way to do it.

[16:03] ---

Amuro...

[16:04] ---

Do it.

[16:06] ---

Okay.

[16:12] ---

Chan! The Booster Bed and...

[16:14] ---

...the Mass Driver, right?!

[16:15] ---

Right!

[16:21] ---

What's this operation?

[16:23] ---

I thought mobile suits were
designed for close combat.

[16:26] ---

Get moving, Rezin!

[16:28] ---

You'll do it your own way, anyway!

[16:30] ---

Whatever.

[16:44] ---

Please stop this!

[16:45] ---

You won't make it in time!

[16:46] ---

We're going.

[16:49] ---

I warned you!

[16:55] ---

Launch trajectory set!

SSE, standing by for orders!

[16:58] ---

Looks good on you.

[16:59] ---

Just part of my duty.

[17:02] ---

Yes! SSE here!

[17:04] ---

The mobile suits will
begin combat shortly.

[17:07] ---

That'll be your signal to launch.

[17:08] ---

Roger!

[17:10] ---

--Any time now.

--Yes.

[17:11] ---

Main bridge, watch for the signal.

[17:14] ---

Countdown progressing!

[17:19] ---

Mr. October!

[17:20] ---

The psycommu frame sample!

[17:22] ---

Send it to the Londo-Bell unit!

[17:24] ---

I'll forward it! Zero!

[17:40] ---

So, we still can't use the Re-GZ?

[17:42] ---

It won't be repaired in time!

[17:44] ---

I know that.

[17:58] ---

Chan...

[18:00] ---

Chan?

[18:07] ---

Please come back.

[18:19] ---

Keep firing! Three more seconds!

[18:21] ---

All fleets, commence evasive action!

[18:24] ---

Now's our chance to squash a few.

[18:50] ---

Found you.

[18:53] ---

One of them got past
our mobile suit force!

[18:55] ---

Counterattack! Barrage!

[18:57] ---

Barrage!

[19:07] ---

Close the bulkheads! Fire team!

[19:09] ---

The Moon and Earth.
Capella, Vega and the Sun.

[19:13] ---

We must be right here.

[19:15] ---

And the fleet...

[19:18] ---

Hey, Chan.

[19:21] ---

You okay?

[19:22] ---

Sure.

[19:24] ---

Where's the fleet?

[19:27] ---

Has it started?

[19:28] ---

Yeah.

[19:30] ---

I'll get behind you.

[19:31] ---

Thanks.

[19:32] ---

See that?! Those lights over there!

[19:40] ---

Change course!

There's a battle over there!

[19:43] ---

Oh, right!

[19:44] ---

Get the Apogee Motors fixed,
or we'll head straight into it!

[19:47] ---

No way!

[19:49] ---

Oh, God!

[19:58] ---

I'm on it!

[20:01] ---

Where are the Jegan teams?!

[20:03] ---

The barrage is thinning out!

[20:07] ---

That's Kayra's machine!

[20:09] ---

Kayra! Do you read me?!

[20:11] ---

You'll be hit with friendly fire!

[20:12] ---

Get out!

[20:15] ---

The Lieutenant's not here!

[20:20] ---

Pretty good. Though a bit messy.

[20:37] ---

What?

[20:40] ---

Reinforcements?

[20:46] ---

There!

[20:51] ---

That machine's not in the computer.

[20:56] ---

Neo Zeon?!

[20:57] ---

Take a look for yourself.

[20:59] ---

Is it war?

[21:00] ---

It looks like it.

[21:03] ---

Signal to pull back!

[21:11] ---

A Gundam!?

[21:20] ---

They're pulling back.

[21:21] ---

What?

[21:24] ---

Well organized.

[21:25] ---

They knew when to withdraw.

[21:28] ---

What's that ship?!

[21:35] ---

Do not pass this point!

[21:37] ---

Do not leave the officers' mess hall.

[21:38] ---

Due to the lack of gravity,
please step firmly.

[21:42] ---

Here.

[21:45] ---

Hathaway...?

[21:46] ---

Dad!

[21:51] ---

Hey...

[21:53] ---

So, you were on the shuttle.

[21:55] ---

But why?

[21:56] ---

I didn't know you were the
Captain of this ship...

[21:59] ---

Where's your mom and Cheimin?

[22:01] ---

Oh. They only let one of us
on the shuttle.

[22:04] ---

Captain.

[22:05] ---

I'm sorry to break up
your family reunion, but...

[22:08] ---

Oh, he's the one who got me
on the shuttle.

[22:11] ---

I see.

[22:13] ---

You must be the Vice-Minister.

[22:14] ---

Yes.

[22:15] ---

You'll need to redirect
this ship to Londenion.

[22:17] ---

I'm on a special mission.

[22:19] ---

Hathaway...

[22:20] ---

Go straight to the mess hall now.

[22:22] ---

We'll discuss this later.

[22:23] ---

S-Sure!

[22:32] ---

Lalah Sune?

[22:37] ---

Don't think you can keep both
Char and me for yourself!

[22:42] ---

It would be torture if one's
consciousness lasted forever.

[22:45] ---

But I'd still like to
watch over both of you.

[22:47] ---

That's selfish!

[22:48] ---

I want to remain with
both of you eternally.

[22:52] ---

Forget about Char!

[22:54] ---

Char is pure.

[22:58] ---

Pure?!

[23:01] ---

Darn. Starting to have
the same dreams again.

[23:06] ---

Lieutenant.

[23:08] ---

What is it?

[23:09] ---

Could you come to
the mobile suit deck?

[23:12] ---

I'll be there in ten!

[23:13] ---

Sure.

[23:15] ---

What's wrong with him?
So cold suddenly.

[23:37] ---

Chan.

[23:43] ---

I got hit?

[23:44] ---

That's what happened, Quess Paraya.

[23:49] ---

That's because the controls
aren't right for my hands!

[23:52] ---

They'd be right if you wore a normal suit.

[23:54] ---

Can I try it now?

[23:56] ---

This is great.

[23:57] ---

They've already come up
with a simulation...

[23:59] ---

...using data from the last battle.

[24:02] ---

It's a military secret.

Don't mention it to anyone.

[24:08] ---

Hey.

[24:10] ---

I think she's got good instincts.

[24:13] ---

Well, I had no idea

she had any interest in this.

[24:18] ---

Creepo. He's so two faced.

[24:22] ---

Quess Paraya?

[24:23] ---

Yes!

[24:24] ---

I'd advise against civilians

going past this point.

[24:27] ---

Oh, sorry.

[24:28] ---

Quess!

[24:29] ---

You'll get in the way. Come back.

[24:31] ---

Go on ahead!

[24:33] ---

He just doesn't get it.

[24:35] ---

Over here! Amuro!

[24:40] ---

Here!

[24:40] ---

Right. What's the problem?

[24:43] ---

I see. So, that's Amuro Ray.

[24:47] ---

"Over here!" huh?

[24:50] ---

Quess! I shot down two enemies!

[24:53] ---

Cool! That's how many I got!

[24:59] ---

Didn't you feel anything?

[25:00] ---

He seemed like any other grownup.

[25:02] ---

--Here.

--Thanks.

[25:05] ---

But everybody says he knew
how to pilot a mobile suit

[25:08] ---

from the first time he got in one.

[25:09] ---

He even wiped out a Zeon Zaku.

[25:13] ---

Think it's true?

[25:14] ---

Just by sitting in the cockpit...

[25:16] ---

...he totally understood the
Gundam circuits and everything.

[25:22] ---

What's so funny?

[25:23] ---

That's what they call a Newtype.

[25:26] ---

You're right.

[25:28] ---

That's different from what
Christina of India told me.

[25:31] ---

She says a Newtype psychically
comprehends people and things.

[25:35] ---

She said no matter how far
away they may be...

[25:38] ---

...they can figure these things out.

[25:40] ---

Yeah.

[25:42] ---

Back when humans
only lived on Earth...

[25:44] ---

...they were only able to use
half their brain cells, right?

[25:47] ---

But when they went into space...

[25:49] ---

...people started to use
the other half.

[25:52] ---

So, they improved their telepathy
and precognition abilities.

[25:55] ---

Otherwise, families split up
between the space and Earth...

[25:58] ---

...would lose their sense of family.

[26:01] ---

Your family seems to
get along pretty well.

[26:04] ---

But my dad still gets on my nerves.

[26:07] ---

Our family's always lived on Earth.

[26:40] ---

We're on target, thanks to
the code the Federation provided.

[26:43] ---

They're pretty casual
with their information.

[26:45] ---

No, Captain.

[26:48] ---

It was thanks to our groundwork
behind the scenes.

[26:50] ---

I know.

[27:04] ---

So, that's the new mobile suit.

[27:10] ---

This is off limits to civilians.

[27:12] ---

They let me in here before.

[27:16] ---

Anyway, what're you doing here?!

[27:18] ---

What? What do you mean?

[27:20] ---

I'm a mechanic on this ship.

[27:23] ---

That's not what I meant.

[27:25] ---

You grownups always give
the same kind of answer.

[27:27] ---

What's your relationship with Amuro?!

[27:29] ---

Relationship?

[27:31] ---

He's a senior officer who I respect.

[27:33] ---

That's not what I mean.

[27:36] ---

I studied in India.

[27:38] ---

About how humanity can become
Newtypes and feel for each other.

[27:42] ---

That's why I have an interest
in Amuro, who's a Newtype.

[27:46] ---

So, why do you interfere?

[27:48] ---

Interfere?

[27:49] ---

That's the way I see it!

[27:51] ---

Get off this ship now!

[27:53] ---

I can't just do something like that.

[27:56] ---

Well, then... Then, I'll...

[27:58] ---

Quess! You're not supposed to...!

[27:59] ---

Get lost!

[28:02] ---

Grab this!

[28:03] ---

No!

[28:11] ---

Quess! There's the colony.

[28:13] ---

Colony?!

[28:14] ---

Side 1's Londenion.

[28:27] ---

There's a city inside a cylinder.

[28:29] ---

With lakes, too.

[28:31] ---

It makes me think
people really can evolve.

[28:34] ---

I can see why the Zabis
fought for independence.

[28:38] ---

But the Zabi Family's Zeon
lost to the Federation, right?

[28:40] ---

Yeah, but...

[28:41] ---

My father knows nothing
about these colonies...

[28:43] ---

...and yet rules them from Earth.

[28:46] ---

Char was once on the side of Earth...

[28:50] ---

...but now he's totally bent
on destroying the planet.

[28:55] ---

I'm with him.

[28:56] ---

People on Earth are so
stubborn and conservative,

[28:59] ---

but don't have a problem
changing wives or husbands.

[29:02] ---

And that's why I think
Char is trying to...

[29:05] ---

...do what he can to bring out
the potential of humanity.

[29:08] ---

I'm not so sure.

[29:09] ---

That gives him the right to plunge
the Earth into a deep freeze?

[29:15] ---

I don't know...!

[29:21] ---

Do you think Char will go through
with this plan to freeze the Earth?

[29:25] ---

He's already started the process.

[29:28] ---

In order to send Earth
into a total Ice Age...

[29:30] ---

...he must crash another
asteroid onto the planet.

[29:33] ---

But the Federation Forces control
everything within moon's orbit.

[29:38] ---

That's why...

[29:39] ---

...he's pushing to get Sweetwater
recognized as Neo Zeon territory.

[29:42] ---

You think Adenauer Paraya
is here for negotiations?

[29:44] ---

Yeah, I believe so.

[29:47] ---

Char once joined our fight against
the Federation Forces,

[29:51] ---

but he learned about those
people who live on Earth...

[29:54] ---

...to the point where
he truly hates them.

[29:56] ---

Yes, I realize that.

[29:58] ---

So now he wants to settle it,
once and for all.

[30:03] ---

But why?

[30:05] ---

Hey.

[30:12] ---

I'm relieved you got us here in time.

[30:14] ---

Thanks to that, Earth can be saved.

[30:16] ---

Good luck with
your negotiations, sir.

[30:18] ---

Negotiations?
With whom? Where?

[30:21] ---

You give orders to the
Space Forces from Lhasa.

[30:24] ---

I can't imagine you came
out here for sightseeing.

[30:27] ---

No one must know I'm here...

[30:29] ---

...until the Federation Government
makes an official announcement.

[30:34] ---

See ya!

[30:37] ---

Welcome, sir.

[30:38] ---

I'm Cameron Bloom
from the Audit Bureau.

[30:41] ---

Thank you.

[30:42] ---

Be careful now!

[30:43] ---

--Wow!

--Quess!

[30:45] ---

Crew dismissed!

[30:47] ---

Captain Bright Noa, huh?

[30:49] ---

I wonder how things
are going with Mirai.

[30:51] ---

There's a lot of work to do!

[30:58] ---

I was told that the sample frame
from Mr. October arrived below.

[31:01] ---

Oh, good.

[31:03] ---

Hey, can we see the inside
of the colony from here?

[31:06] ---

Sure we can.

[31:07] ---

I think that new frame
is a good idea.

[31:10] ---

That Adenauer Paraya...

[31:12] ---

He orders the Londo-Bell unit to
search out the remnants of Zeon...

[31:16] ---

...and meanwhile,
he's off talking to Char.

[31:18] ---

But that's what politicians do.

[31:20] ---

Is that acceptable?

[31:22] ---

Not really.

[31:24] ---

The colony!

[31:26] ---

That's right.

[31:27] ---

This is an old city
with about 5 million people.

[31:36] ---

You're usually very nice, just like this.

[31:38] ---

But once in a while,
you become so cold.

[31:40] ---

You think so?

[31:41] ---

I do.

[32:01] ---

We're pleased you could
make the trip out here.

[32:03] ---

Our pleasure. I'd like to
welcome you to Londenion.

[32:07] ---

These are Neo Zeon people!

[32:09] ---

You don't mind me taking Amuro?

[32:11] ---

That's fine.

[32:12] ---

We spend a lot of time together
when you're not around.

[32:15] ---

Hathaway!

[32:17] ---

Dad!

[32:19] ---

Tell her not to bother me
about asking you out on a date.

[32:23] ---

Quess?

[32:23] ---

I've been looking for you!

[32:25] ---

They wouldn't let me
call the battleship directly.

[32:27] ---

I'm really sorry I had
to bug the Captain!

[32:29] ---

That's okay!

[32:30] ---

Is that right?

[32:31] ---

Yeah.

[32:32] ---

Has he been re-charged?

[32:34] ---

Yes! Bring him out.

[32:37] ---

Sure! You mean Haro?

[32:38] ---

Drake Hotel?

[32:40] ---

Mr. Amuro...?

[32:41] ---

The Supreme Leader is here?!

[32:47] ---

As this is a favor to us,
it's only natural...

[32:50] ---

...to have our top official here
as a matter of courtesy.

[32:54] ---

Your presence indeed
puts our minds at ease.

[32:59] ---

Thank you.

[33:00] ---

That's good to hear.

[33:02] ---

I trust the treaty document is genuine?

[33:05] ---

Of course.

[33:07] ---

Our government moved its HQ
before Fifth Luna hit Lhasa...

[33:10] ---

...and put together what we
consider an official document.

[33:15] ---

What treaty?

[33:17] ---

If you'll accept the
conditions of the treaty...

[33:20] ---

...we will hand over the
asteroid Axis to Neo Zeon.

[33:23] ---

What?

[33:26] ---

Haro!

[33:27] ---

Haro!

[33:28] ---

Hathaway!

[33:30] ---

Yes?!

[33:35] ---

I heard about Haro
from my mother.

[33:37] ---

He's third generation.
Look after him.

[33:39] ---

Of course!

[33:44] ---

First we surrender our Neo Zeon
fleet to the asteroid base Luna II?

[33:49] ---

Otherwise we can't move
Axis to Sweetwater?

[33:53] ---

Unless you agree on the conditions,
I can see no peace between us.

[33:57] ---

Gold bars...

[33:59] ---

What's this?

[34:01] ---

Please review our payment for Axis.

[34:04] ---

That man is here
from the Audit Bureau.

[34:06] ---

Sir!

[34:08] ---

With this exchange, we have
officially purchased Axis.

[34:11] ---

Another favor we ask is that
you allow our fleet to handle...

[34:14] ---

...the transport of
Axis to Sweetwater.

[34:17] ---

Why is that?

[34:18] ---

When the fleet crews
no longer have jobs...

[34:21] ---

...we're not in a position
to give severance pay.

[34:24] ---

I see.

[34:26] ---

That's a problem.

[34:27] ---

Very well, then.

[34:28] ---

We'll find them work within
the Federation Forces.

[34:31] ---

And the nuclear engines in
Axis are fully operational...

[34:35] ---

...so transport shouldn't
be a problem.

[34:37] ---

You mean the old engines
can still be used?

[34:40] ---

That's a relief!

[34:42] ---

Excuse me.

[34:46] ---

Bunch of snobs.

[34:48] ---

If the Londo-Bell scoundrels
were to find out we're here...

[34:53] ---

...they wouldn't take it so well.

[34:54] ---

Certainly.

[35:01] ---

Amuro. I'm doing something
extremely wicked.

[35:04] ---

If you're nearby, feel my presence.

[35:10] ---

I'm not going into the city.

[35:11] ---

Sir!

[35:14] ---

Sieg Zeon.

Sieg Zeon.

[35:16] ---

Sieg Zeon.

[35:27] ---

Awesome!

[35:31] ---

Chase that swan over there, Amuro!

[36:03] ---

You!

[36:04] ---

What's the matter, sir?!

[36:05] ---

Get Gyunei for me!

[36:06] ---

Right!

[36:10] ---

What are you doing here?!

[36:11] ---

Unlike you, I'm more than just a pilot!

[36:15] ---

What?!

[36:25] ---

So, that's Char...

[36:27] ---

We fought together, Char!

Why do you want to destroy Earth?!

[36:31] ---

The people on Earth
do nothing but pollute it.

[36:34] ---

Their souls are weighed
down by gravity.

[36:37] ---

So, that's why parents
fight with each other.

[36:48] ---

Char!

[36:54] ---

Why?!

[36:57] ---

Earth can't live with
all those parasites!

[37:00] ---

Human wisdom can
overcome problems!

[37:04] ---

Then grant all those ignorant
people your so called wisdom!

[37:09] ---

He's right!
Because it can't be done...

[37:14] ---

I'll do what you say
after I get rid of you!

[37:21] ---

Amuro! You're not fighting fair!

[37:23] ---

Quess!

[37:24] ---

Shall we go?

[37:27] ---

--Char!
--Quess!

[37:37] ---

Captain!

[37:44] ---

Quess!

[37:49] ---

Quess!

[37:50] ---

Hathaway...

[37:56] ---

Char!

[37:58] ---

Sorry to bother you...

[38:00] ---

I thought it might be you, Mr. Cameron.

[38:02] ---

Thank you.

[38:03] ---

What does someone from the
Audit Bureau want with me?

[38:06] ---

How is Mirai... Oh, excuse me...
How is your wife doing?

[38:09] ---

I haven't seen her in six months.

[38:12] ---

She's been living on Earth
this whole time.

[38:14] ---

Oh, I see.

[38:16] ---

Is there something...?

[38:17] ---

At first, I wasn't sure who
I should inform about this.

[38:21] ---

Char is in this colony right now.

[38:26] ---

What's that?

[38:27] ---

Yes, Char Aznable met with
Federation officials here.

[38:32] ---

With Adenauer Paraya?

[38:34] ---

He wasn't the only one, though.

[38:36] ---

There were several others.

[38:38] ---

They believe they reached a
binding peace agreement with Char.

[38:44] ---

That's...

[38:50] ---

You've got good taste!
How much for the girl?

[38:54] ---

Cut out the smart remarks.
The girl's spoken for.

[39:02] ---

They're all here.

[39:03] ---

Good, just in time.

[39:07] ---

We're heading out now into space.

What do you wish to do, Quess?

[39:12] ---

Report on the Federation Forces?!

[39:14] ---

Still no movement.

[39:16] ---

Some hag on the Ra-Cailum
cramps my style.

[39:18] ---

Is that so? Well, then...

[39:38] ---

What is it?

[39:39] ---

You don't know what Char's up to!

[39:41] ---

We had to sell the Axis asteroid...

[39:43] ---

The money will be used to
fulfill our welfare policies!

[39:46] ---

Besides, Char said he'd
wipe out some colonies!

[39:49] ---

He'd never harm the colonies.

[39:52] ---

Char only intends on wiping out
all those who remain on Earth.

[39:54] ---

I'm going to Luna II to prepare
for Neo Zeon's disarmament.

[39:58] ---

Disarm their fleet?!

[40:00] ---

Why won't you engage
Londo-Bell to oversee it?!

[40:05] ---

Careful, sir.

[40:07] ---

Oh. Could I borrow a phone?

[40:08] ---

Yes, sir.

[40:11] ---

We can't have Char's fleet
come close to any colony.

[40:14] ---

Vice-Minister.

[40:15] ---

Then we will act independently
to monitor the situation.

[40:19] ---

Yes, of course!

[40:20] ---

If you officers determine a threat
to Earth, then make a move.

[40:24] ---

Why isn't Quess
answering her phone?

[40:27] ---

Captain, pass on a message for me.

[40:29] ---

Tell her to remain
at the hotel for a few days.

[40:31] ---

Yes, sir.

[40:35] ---

I'm closing it.

[40:41] ---

I'm floating.

[40:44] ---

With this...

[40:45] ---

Yes, I know.

[40:46] ---

It's a bit older than
the Jegan, but I know.

[40:49] ---

Are you sure?

[40:50] ---

Like this?

[40:53] ---

Wow!

[40:54] ---

Bring the SSE in front of you.

[41:00] ---

Is this really your first time?

[41:01] ---

Here! A forward flip!

[41:05] ---

What?!

[41:06] ---

Is that Quess?

[41:08] ---

Yes. Looks like she's a natural.

[41:14] ---

The Musaka's ready to pick us up.

[41:17] ---

Vroom!

[41:18] ---

S-Stop!

[41:21] ---

What's that?!

[41:24] ---

Don't approach until they say so.

[41:26] ---

It's okay!

[41:32] ---

Quit it for my sake!

[41:34] ---

There are already people
out there who hate me

[41:37] ---

because I'm from the Newtype Labs.

[41:39] ---

Leave those fools to me.

[41:48] ---

You must have had some terrible
memories for you to hate Earth...

[41:52] ---

...Quess Air?

[41:56] ---

Why were you drawn to me?

[41:58] ---

You said that the human soul
was weighed down by gravity.

[42:04] ---

Those words reflect
exactly how I feel.

[42:07] ---

But you know...

[42:08] ---

...I think that people who really
understand that are kind of tragic.

[42:13] ---

I'm just walking the path
that I truly believe in.

[42:16] ---

I saw a swan fly.

[42:19] ---

And then Amuro shouted,
and then I also shouted.

[42:22] ---

Then you appeared right after that.

[42:24] ---

Is that why you betrayed
Amuro and the others?

[42:28] ---

I met them by coincidence.

[42:31] ---

I mean, I wasn't really even
friends with them or anything.

[42:37] ---

It's hard to get an
operator's license for space.

[42:40] ---

If I work at the Colony P.C...

[42:42] ---

...I won't go hungry doing
those repair jobs.

[42:44] ---

I just need training.

[42:51] ---

You want it on a
fifty-month loan, right?

[42:53] ---

Uh, right!

[42:58] ---

Ouch!

[43:01] ---

That's after only four or five tries.

[43:02] ---

--She's the real thing.

--That's right.

[43:04] ---

Quess' brainwaves sync
perfectly with psycommu.

[43:08] ---

Quess, you know your target?

[43:10] ---

Yes!

[43:11] ---

The funnels will automatically
advance to the mark.

[43:14] ---

Okay!

[43:15] ---

Deploy the funnels.

[43:16] ---

Sure!

[43:20] ---

You mean I can control those
with just my brainwaves?

[43:24] ---

Picture the target.

[43:26] ---

Picture it?

[43:30] ---

Go! Funnels!

[43:33] ---

Next, order the funnels to attack.

[43:36] ---

Order the funnels?

[43:44] ---

That's it!

[43:45] ---

Funnels!

[43:56] ---

Just like her.

[44:07] ---

Would you mind?

[44:11] ---

Here.

[44:14] ---

For the leader.

[44:15] ---

For the Captain?

[44:16] ---

From over there, to you.

[44:18] ---

Thank you.

[44:20] ---

Sieg Zeon!

[44:21] ---

Sieg Zeon!

Sieg Zeon!

[44:22] ---

Sieg Zeon! Sieg Zeon!

Sieg Zeon! Sieg Zeon!

[44:25] ---

High hopes and noble endeavors...

[44:29] ---

...will shine with all
the twinkling stars.

[44:34] ---

We hold you next to us...

[44:38] ---

The galaxy, so glorious.

[44:42] ---

We'll build with our dreams...

[44:46] ---

A new world that bravely shines.

[44:51] ---

Char is fighting for our prayers!

[44:55] ---

Char is fighting for our prayers!

[45:01] ---

So you're not pretending
to be leader.

[45:03] ---

Is that funny?

[45:05] ---

No.

[45:07] ---

And are you going
to destroy Earth?

[45:09] ---

I won't destroy it.

[45:11] ---

I'm just giving the Earth
a nice long rest.

[45:13] ---

Oh. That's what you want.

[45:15] ---

Did the training give you
any headaches?

[45:18] ---

No! I'm fine!

[45:23] ---

Gyunei. I'm relying on you
for tomorrow's operation.

[45:25] ---

Yes, sir.

[45:29] ---

You're fine? Tomorrow's
operation is no field trip.

[45:32] ---

You bet!

[45:35] ---

Captain...!

[45:38] ---

Get some rest tonight.

[45:41] ---

Go.

[45:42] ---

Just ramming Axis into the Earth...

[45:44] ---

...will cause the same calamity
as that of a nuclear winter.

[45:48] ---

That's an evil scheme no dictator
in history has ever attempted.

[45:55] ---

Are you okay with that, Captain Char?

[45:58] ---

It's too late for lectures, Nanai.

[46:02] ---

I believe in the rebirth of a
humanity that lives in space.

[46:06] ---

However, in order to develop
all of us into Newtypes...

[46:12] ---

...someone has to shoulder
all the evils of humanity.

[46:16] ---

And you're okay with that?

[46:20] ---

You thought up this latest plan...

[46:23] ---

...to get even with Amuro, right?

[46:26] ---

Do you think I'd be so petty?

[46:29] ---

Amuro Ray wrongly believes
that compassion...

[46:33] ---

...to be the weapon of a Newtype.

[46:35] ---

A woman may be able
to forgive such a man.

[46:38] ---

But Captain, you cannot
forgive that about Amuro.

[46:44] ---

During the War for
Zeon's independence...

[46:47] ---

...I had a protégé, a young pilot
named Lalah Sune.

[46:50] ---

She found compassion in Amuro,
even though he was the enemy.

[46:55] ---

Such deep mutual understanding is
only possible between Newtypes.

[47:03] ---

--Lalah!
--Amuro!

[47:05] ---

Lalah! Stop playing around with him!

[47:08] ---

Captain! Don't do it!

[47:10] ---

What?!

[47:12] ---

If only my sister Artesia
hadn't been there.

[47:19] ---

--Oh, no!
--Lalah!

[47:26] ---

Lalah...!

[47:31] ---

Oh, I wanted you to guide me.

[47:35] ---

All because she could tap
into people's thoughts.

[47:41] ---

Those who are too much alike
will end up hating each other.

[47:44] ---

They say love and hate
are two sides of the same coin.

[47:49] ---

I suppose so.

[47:50] ---

I'm counting on you
for tomorrow's operation.

[47:54] ---

I'll go on ahead to Axis
and wait for you there.

[48:03] ---

And you're okay with
involving Quess?

[48:07] ---

She really doesn't need to be
cyber-enhanced any further.

[48:10] ---

Right.

[48:11] ---

She's a Newtype that doesn't need
a psycho-frame to control funnels.

[48:16] ---

Yes, she is special.

[48:22] ---

Since he's decided to succeed
his father, Zeon Deikun...

[48:25] ---

...taking on the name
must've changed him.

[48:28] ---

Damn!

[48:30] ---

How could he fall for such a brat?

[48:35] ---

The war is just an outlet for
him to take out his frustrations.

[48:39] ---

What do you mean?

[48:40] ---

When people like
the Captain get angry...

[48:42] ---

...they start destroying colonies.

[48:45] ---

Someone's got to be there
to prevent that.

[48:48] ---

That's why I had them
cyber-enhance me into a Newtype.

[48:51] ---

Both my parents died when
their colony was wiped out.

[48:56] ---

Bunch of morons!

[48:59] ---

So, you want to be a esper?

[49:00] ---

Yeah.

[49:01] ---

But I now realize that

I'll never be like you...

[49:04] ---

...if I just get the enhancing
process at the Newtype Labs.

[49:07] ---

So I want to be with you and
study you for as long as it takes.

[49:12] ---

You asking me out?

[49:13] ---

Are you bothered about my age?

[49:16] ---

Hey. You're jealous, right?

[49:18] ---

Because I like the Captain?

[49:20] ---

That's not it!

[49:23] ---

Quess!

[49:25] ---

Let's get him!

[49:25] ---

Stop it!

[49:28] ---

Ouch! That's not fair!

[49:31] ---

So, there're no shuttles
for a while?

[49:33] ---

The shuttle company plans
to leave Hong Kong.

[49:37] ---

Is the news about a
peace treaty a lie?

[49:40] ---

I hear Hong Kong
is the next target.

[49:42] ---

Will a meteoroid hit Earth?

[49:43] ---

Char would do it.

[49:45] ---

I know because I fought
against him a long time ago.

[49:48] ---

People on Earth don't know
what they're doing.

[49:51] ---

Char is just too much
of a perfectionist.

[49:55] ---

Colony Sweetwater was built...

[49:57] ---

...by patching together a
closed type to an open type...

[50:01] ---

...and is therefore very unstable.

[50:03] ---

It was made hastily
in order to accommodate...

[50:07] ---

...those refugees who had
survived past space wars.

[50:12] ---

This was the only measure
taken by the Earth Federation.

[50:16] ---

They concluded that this would suffice.

[50:20] ---

They remained on Earth and
refused to share the planet.

[50:25] ---

My father, Zeon Deikun...

[50:28] ---

...had made a request to Earth...

[50:29] ---

...for autonomy for all space
emigrants, known as "Spacenoids."

[50:33] ---

But he was assassinated
by the Zabi Family!

[50:36] ---

The Zabis called themselves
the Principality of Zeon...

[50:40] ---

...and launched a war of
independence against Earth!

[50:44] ---

You know how it ended,
with the Zabis losing the war.

[50:50] ---

Fine and well.

[50:51] ---

But the Earth government

had grown arrogant.

[50:54] ---

The Federation Forces had
become corrupt from within...

[50:58] ---

...giving rise to the Titans...

[51:00] ---

...including Haman, who
claimed succession to the Zabis!

[51:04] ---

This history has made us refugees!

[51:06] ---

I knew all that.

[51:09] ---

I have come to believe...

[51:11] ---

...that we must do everything to
prevent war from happening again!

[51:17] ---

This is the true purpose behind our
operation to drop Axis onto Earth!

[51:23] ---

As such, we will discipline those
who continue to live on Earth...

[51:27] ---

...and eliminate the source of
all wars within the Earth's sphere!

[51:33] ---

Captain!

[51:34] ---

You're the savior of Sweetwater!

[51:38] ---

But aren't they disarming
themselves at Luna II?

[51:44] ---

Everyone!

[51:46] ---

So that we may forge
our own path...

[51:48] ---

...and establish a government
for the refugees...

[51:51] ---

I ask you to lend me your great
strength for just a little longer!

[51:57] ---

When we've succeeded...

[51:58] ---

...I will then be able
to join my father, Zeon!

[52:19] ---

The Rewloola, right?

[52:21] ---

Do you think they'll be
fooled by these dummy ships?

[52:24] ---

As long as the Federation sees
the correct number of ships.

[52:28] ---

Our fleet with the dummies
are to attack Luna II.

[52:31] ---

And you will occupy Axis while
all this is transpiring, Captain.

[52:35] ---

If all goes well, we'll use the
nuclear weapons from Luna II.

[52:38] ---

Right.

[52:39] ---

Both to accelerate Axis,
and to contaminate the Earth.

[53:04] ---

How many nuclear weapons from
past centuries are stored at Luna II?

[53:09] ---

There's enough payload...

[53:11] ---

...to annihilate the Neo Zeon
fleet a hundred times over.

[53:14] ---

Char is aware of that fact.

[53:16] ---

He's a very clever man.

[53:18] ---

Are you implying that our
Londo-Bell is itching for a war.

[53:21] ---

I am. It does look that way from Earth.

[53:24] ---

Vice-Minister.

[53:26] ---

There's a broadcast from Sweetwater.

[53:28] ---

Put it up.

[53:29] ---

--How's the signal?

--...the fleet that offered the Sweetwater refugees a great hope, will surrender to the Federation.

[53:32] ---

--Perfect.

--...the fleet that offered the Sweetwater refugees a great hope, will surrender to the Federation.

[53:33] ---

--...the fleet that offered the Sweetwater refugees a great hope, will surrender to the Federation.

[53:34] ---

--We have launched our ships in order to enter into a treaty of eternal peace with the Federation.

[53:35] ---

--Their flagship Rewloola is at the rear.

--We have launched our ships in order to enter into a treaty of eternal peace with the Federation.

[53:37] ---

--Numbers match, sir!

--We have launched our ships in order to enter into a treaty of eternal peace with the Federation.

[53:39] ---

--Numbers match, sir!

--This is the last, glorious time the fleet will set sail, to bring us refugees independence and courage.

[53:39] ---

--Wait! There's one extra vessel!

--This is the last, glorious time the fleet will set sail, to bring us refugees independence and courage.

[53:41] ---

--Shows you how honest Char is.

--This is the last, glorious time the fleet will set sail, to bring us refugees independence and courage.

[53:44] ---

--The only thing left to worry about are space aliens.

--This is the last, glorious time the fleet
will set sail, to bring us refugees
independence and courage.

[53:46] ---

--The only thing left to worry
about are space aliens.

--The Neo Zeon fleet is on the move!
But the Neo Zeon name will remain
a part of our colony forever!

[53:48] ---

--I wonder if any jobs will be left
when this is over.

--The Neo Zeon fleet is on the move!
But the Neo Zeon name will remain
a part of our colony forever!

[53:51] ---

--On Earth, they're always looking for
people to clean the beaches.

--The Neo Zeon fleet is on the move!
But the Neo Zeon name will remain
a part of our colony forever!

[53:54] ---

Bon voyage, our glorious Neo Zeon fleet!

[53:58] ---

It's difficult for us to part with you.

[54:00] ---

But we shall keep your memories
in our minds and make...

[54:06] ---

So, there were fifteen
nuclear warheads...

[54:08] ---

...in addition to the ones in Luna II?

[54:11] ---

But considering they're under
the Audit Bureau's jurisdiction,

[54:15] ---

I'd say they're virtual antiques.

[54:17] ---

Please be careful.

[54:18] ---

Aren't your actions
considered a crime?

[54:20] ---

If the Federation Government
survives, I'll get life imprisonment.

[54:24] ---

You're fine with that?

[54:26] ---

I want to see Mirai alive.

[54:29] ---

That's why I'm doing this.

[54:31] ---

You were once her fiancé. I understand.

[54:34] ---

Thank you.

[54:35] ---

This Neo Zeon broadcast.

[54:37] ---

Is their claim that the entire fleet
has left for disarmament a sham?

[54:41] ---

Probably.

[54:42] ---

It's all a big show.

[54:49] ---

That Quess is on my tail!

[54:56] ---

She's looking good!

[54:58] ---

Navigation axle targeting Luna II...

[55:00] ---

...fixed!

[55:01] ---

Okay!

[55:02] ---

All gun turrets,
maximum elevation!

[55:05] ---

Bring in the Jagd-Doga.

[55:17] ---

You kids taking part in the battle?

[55:19] ---

Problem with that?!

[55:20] ---

A big mouth for a fake Newtype.

[55:22] ---

I am a real Newtype!

[55:25] ---

Gyunei. Forget it.

[55:27] ---

Just ignore those "normal people."

[55:31] ---

--Rezin!

--Stop it!

[55:33] ---

Well, I guess you're not normal.

[55:35] ---

--That's right.

--How cute.

[55:53] ---

Bring in Alpha-Azieru!

[55:55] ---

Fire the grappling cables!

[56:09] ---

Neo Zeon fleet confirmed.

[56:11] ---

Numbers same as when
they left Sweetwater.

[56:13] ---

Captain! Why hasn't this
vessel moved up to the front?!

[56:16] ---

We're insulting Char!

[56:18] ---

I must first consider the safety
of officials like yourself!

[56:23] ---

The fleet's spreading out laterally.

[56:25] ---

They're supposed
to approach single file.

[56:27] ---

Scout team, launch!

[56:34] ---

We'll commence our attack.

[56:36] ---

Yes, sir!

[56:43] ---

Launch mobile suits 30 seconds
after commencing barrage.

[56:58] ---

Numerous heat sources!

[57:00] ---

--What?!

--Evade!

[57:15] ---

But the treaty! This is crazy!

[57:35] ---

Hey, Quess!

[57:36] ---

Just get a feel for the battle.

[57:38] ---

Follow me.

[57:40] ---

Okay.

[57:56] ---

Wow...

[58:00] ---

Here they come.

[58:10] ---

I'll take care of all
these guys on my own.

[58:14] ---

They're here.

[58:18] ---

--Gyunei!

--Darn!

[58:25] ---

This is war, huh? Gyunei...

[58:31] ---

Go away!

[58:39] ---

Our objective is to capture Luna II.

[58:42] ---

Quess!

[58:46] ---

There's another one
hiding over there!

[58:50] ---

We've got to escape!

[58:51] ---

Our soldiers are losing their lives!

[58:53] ---

They're here!

[58:54] ---

The enemy?!

[58:57] ---

Down you go!

[59:05] ---

I did it! I did it!

[59:11] ---

Watch out! Quess!

[59:14] ---

That damage won't
cause an explosion.

[59:16] ---

You're safe.

[59:32] ---

Take this.

[59:40] ---

I'll wipe out the
Federation on my own.

[59:43] ---

Quess! Are you all right?!

[59:52] ---

Wh-Why...

[59:53] ---

Why do I feel so weird?

[59:59] ---

We won without moving
to the combat bridge.

[1:00:02] ---

Now we can deliver
Luna II's nukes to the Captain.

[1:00:05] ---

That'll keep us busy.

[1:00:07] ---

Captain, your plan worked flawlessly.

[1:00:11] ---

Stop your crying.

[1:00:12] ---

--Oh, Cameron.

--I'll leave him with you now.

[1:00:18] ---

--So sensitive.

--Goodbye.

[1:00:20] ---

I pray that Luna II
hasn't been wiped out.

[1:00:23] ---

Who knows?

[1:00:30] ---

My big sob act sure got
me out of there.

[1:00:45] ---

Check hull seals!

[1:00:51] ---

Good thing I studied
the ship's layout.

[1:00:56] ---

We have a problem with hatch 48!

[1:00:58] ---

What's that?

[1:00:59] ---

Huh? Problem corrected!

[1:01:01] ---

Maintenance! Check out hatch 48!

[1:01:04] ---

What's going on?

[1:01:05] ---

Beats me.

[1:01:14] ---

I'm going to test it!

[1:01:17] ---

Stop fooling around.

[1:01:19] ---

Move it to the airlock.

[1:01:21] ---

Roger!

[1:01:23] ---

Captain.

[1:01:24] ---

What is it?

[1:01:26] ---

Don't you find it strange?

[1:01:27] ---

What?

[1:01:29] ---

Two fleets leave

Luna II and Londonion.

[1:01:32] ---

Leaving at the same time,
we should arrive at Axis first.

[1:01:36] ---

Why would Char be that foolish?

[1:01:40] ---

But all their ships are at Luna II
right now, even an extra one.

[1:01:43] ---

Exactly.

[1:01:44] ---

What's up?

[1:01:45] ---

Sweetwater's broadcast was a hoax.

[1:01:47] ---

What?

[1:01:48] ---

Look here.

[1:01:49] ---

They don't show us any close-ups...

[1:01:52] ---

...and I can't see any gun barrels.

[1:01:54] ---

They're dummy ships.

[1:01:55] ---

Which means...

[1:01:56] ---

Char has already made it to Axis.

[1:02:14] ---

Okay!

[1:02:15] ---

Mobile suit forces,
go and scout out Axis!

[1:02:17] ---

Lyle! I'm going, too.

[1:02:19] ---

Yes, sir!

[1:02:27] ---

If Axis hits Earth with
all those Luna II warheads...

[1:02:30] ---

...those elite snobs are goners.

[1:02:32] ---

But the Londo-Bell fleet may
arrive at Axis before we do.

[1:02:37] ---

That may be so, but...

[1:02:38] ---

Huh?

[1:02:39] ---

We're on combat alert,
and you're wearing that?!

[1:02:42] ---

Stay out of here!

[1:02:43] ---

I'm just taking a walk!

[1:02:47] ---

Everybody's on edge while
we're on combat alert.

[1:02:49] ---

You're right.

[1:02:51] ---

This isn't a playground!

[1:02:53] ---

Let me go!

[1:02:54] ---

Quess!

[1:02:56] ---

Get into your pilot suit, and
stand by at the assigned station.

[1:03:11] ---

We haven't heard from Hathaway.

[1:03:13] ---

The microwave signals must be
busy with emergency calls.

[1:03:23] ---

Mom said it's about time
I get space experience.

[1:03:27] ---

I have to hold out a bit longer,
or they'll dump me in a colony.

[1:03:35] ---

Looks good!

[1:03:38] ---

Good!

[1:03:39] ---

Now, I can finish off
Char by myself!

[1:03:41] ---

Please stop talking that way!

[1:03:43] ---

I'm worried you'll get yourself hurt.

[1:03:45] ---

Astonaige... You, silly man.

[1:03:49] ---

Identifying fleet!
They're Federation vessels!

[1:03:59] ---

Was it a surprise attack?

[1:04:06] ---

Everyone on the main bridge was lost,
including Adenauer Paraya.

[1:04:10] ---

What about Char's fleet?

[1:04:12] ---

They broke into Luna II's
nuclear weapons cache.

[1:04:16] ---

The colony fleets won't help us.

[1:04:18] ---

They're afraid of riots breaking out.

[1:04:21] ---

It's as if the colonies and
Earth were helping Char!

[1:04:25] ---

Not all of Neo Zeon's
vessels are gathered at Axis!

[1:04:29] ---

I'm going!

[1:04:30] ---

Quess! What are you going to do?!

[1:04:33] ---

I can't stand that woman!

[1:04:35] ---

She's a woman who
earned her position...

[1:04:38] ---

...cause she's so close with the Captain!

[1:04:40] ---

I'm going to ask him about that!

[1:04:44] ---

Don't get too close to the Captain!

[1:04:46] ---

I don't want to hear about your jealousy!

[1:04:48] ---

I'm not jealous!

[1:04:50] ---

Open the hatch!

[1:04:51] ---

Nanai...

[1:04:52] ---

It's up to you.

[1:04:54] ---

Get that damaged
Jagd-Doga out of here!

[1:05:07] ---

Prepare to fire decoy missiles!

[1:05:09] ---

Preparing to fire missiles!

[1:05:10] ---

Control will then be transferred
to the combat bridge!

[1:05:13] ---

Minovsky particles
at combat density!

[1:05:16] ---

All hands, prepare for visual combat!

[1:05:19] ---

Activate monitoring systems!

[1:05:21] ---

First wave of missiles, launch!

[1:05:31] ---

All hands, prepare for launch!

[1:05:33] ---

--All hands, prepare for launch!

[1:05:33] ---

--Everyone in your team here?

--All hands, prepare for launch!

[1:05:35] ---

--Everyone in your team here?

[1:05:38] ---

What the...?

[1:05:39] ---

Follow Kayra's Re-GZ!

[1:05:41] ---

--Haro!

--Where's your normal suit?!

[1:05:44] ---

You want to suffocate?!

[1:05:45] ---

Amuro...

[1:05:46] ---

Hathaway!

[1:05:48] ---

A-Amuro...

[1:05:50] ---

I'll take care of this.

[1:05:51] ---

You'll be leading the first wave.

You'd better go.

[1:05:53] ---

Right.

[1:05:54] ---

Opening hatch in five minutes!

[1:05:56] ---

Check normal suits!

[1:05:59] ---

Second wave now! Go!

[1:06:00] ---

Second wave, fire!

[1:06:01] ---

Roger!

[1:06:05] ---

Heat sources approaching!

[1:06:06] ---

Prepare for counterattack!

[1:06:08] ---

Open combat bridge!

[1:06:09] ---

Contact the Captain!

[1:06:16] ---

They've finally come, huh?

[1:06:19] ---

Get ready for ignition when you're done with the pulse thrusters.

[1:06:22] ---

Please hold them back for another ten minutes.

[1:06:24] ---

Roger that.

[1:06:30] ---

They're later than I expected.

[1:06:35] ---

Launch attack from the north side of Axis!

[1:06:38] ---

Watch for friendly fire!

[1:06:41] ---

Is that it?

[1:07:02] ---

Destroy them!

[1:07:08] ---

A nuclear warhead amongst their missiles...

[1:07:10] ---

Not bad, Londo-Bell.

[1:07:15] ---

Second wave's coming!

[1:07:19] ---

Your mother and sister would be...

[1:07:21] ---

...worried sick if they knew you're in the battlefield!

[1:07:23] ---

That's not a bad thing for a boy.

[1:07:25] ---

It's no joke!

[1:07:27] ---

You want to see Quess, don't you? Hathaway?

[1:07:30] ---

I'm going to get her back!

[1:07:33] ---

Hathaway...

[1:07:35] ---

We're launching at once.

[1:07:35] ---

Right.

[1:07:38] ---

Char is taking advantage of
Quess' very sensitive nature.

[1:07:42] ---

You won't beat him.

[1:07:43] ---

Taking advantage of her?!

[1:07:45] ---

Char is enhancing her abilities.

[1:07:47] ---

And now she's become
one of his tools.

[1:07:49] ---

No...

[1:07:50] ---

Char dares to change the
world by destroying lives.

[1:07:54] ---

If she's going to follow
a man like that...

[1:07:56] ---

...she's just courting
the grim reaper until...

[1:07:59] ---

Quess will not die!

[1:08:02] ---

That's why I learned how
to pilot a mobile suit!

[1:08:05] ---

With an attitude like that,
you'll meet death yourself.

[1:08:11] ---

First wave mobile suits to launch
immediately, following fourth wave missiles!

[1:08:23] ---

Kayra!

[1:08:23] ---

I'll make your favorite salad.

[1:08:26] ---

I love you.

[1:08:27] ---

Kayra in Re-GZ, taking off!

[1:08:29] ---

What'd you say?!

[1:08:46] ---

The second wave is here. Mobile suit forces, go above the minefield.

[1:09:05] ---

Time to go, Axis.

[1:09:07] ---

Take your dreadful memories with you!

[1:09:23] ---

Still more?

[1:09:37] ---

Beautiful!

[1:09:41] ---

Axis engines firing up!

[1:09:43] ---

Commencing descent to Earth!

[1:09:45] ---

Launch fifth wave of missiles!

[1:09:47] ---

Fire!

[1:09:47] ---

All hands, level one battle stations!

[1:09:49] ---

Release dummy ships!

[1:09:51] ---

Prepare evasive maneuvers!

[1:10:00] ---

I'll contact you if
I need to speak to you.

[1:10:03] ---

Okay.

[1:10:04] ---

Hey, what's that thing?

[1:10:06] ---

It's a psycho-frame.

[1:10:07] ---

I'm doing tests to
learn its capabilities.

[1:10:10] ---

Go on.

[1:10:22] ---

Just one nuclear missile among them?

[1:10:24] ---

Impressive, Bright.

[1:10:26] ---

Nanai. Hurry over here.

[1:10:28] ---

If you don't want Quess hurt...

[1:10:30] ---

...stick with her until
she finds Captain Char.

[1:10:32] ---

Yes, ma'am!

[1:10:33] ---

Captain.

[1:10:34] ---

Let him go.

[1:10:35] ---

We're about to enter
the Axis combat zone.

[1:10:37] ---

Yes, sir.

[1:10:41] ---

I don't care what anyone says.

[1:10:43] ---

There's no way I'll lose
Quess to the Captain!

[1:10:48] ---

This heat source is Axis.

[1:10:50] ---

On the left, a nuclear explosion.

[1:10:51] ---

There're so many dummies,
I can't count their ships.

[1:10:54] ---

Then burn those dummies!

[1:11:07] ---

That's Axis over there.

[1:11:08] ---

The Captain's there!

[1:11:13] ---

Captain...

[1:11:16] ---

Heat source to starboard! Enemy!

[1:11:19] ---

Reinforcements from Luna II?

[1:11:26] ---

Second wave, launch now.

[1:11:27] ---

Support forces will cover the fleet.

[1:11:30] ---

That's good.

[1:11:33] ---

Gundam, here I go!

[1:11:38] ---

Continue cover fire

for another 30 seconds.

[1:11:41] ---

Going by the book?

[1:11:43] ---

I wish you the best.

[1:11:44] ---

Thanks.

[1:11:54] ---

Will their fleet intercept us before
we destroy the nuclear thrusters?

[1:12:11] ---

We've got to stop Axis!

[1:12:17] ---

Those lights.

[1:12:18] ---

Are you somewhere
within those circles of light?

[1:12:27] ---

Quess is... Over there!

[1:12:32] ---

Don't be stupid, Quess!

[1:12:34] ---

Gyunei...

[1:12:35] ---

The mobile suits are engaged
in battle north of Axis!

[1:12:38] ---

Okay.

[1:12:39] ---

Sixth wave!

[1:12:40] ---

This is it! Don't miss!

[1:12:48] ---

Londo-Bell, huh?

Should have stuck to ringing bells.

[1:12:54] ---

You're getting on my nerves.

[1:12:57] ---

There he is!

[1:12:58] ---

Captain! Why are you hiding over there?

[1:13:03] ---

Quess.

[1:13:05] ---

Londo-Bell mobile suits?

[1:13:09] ---

Missiles?

[1:13:13] ---

Th-They're nuclear missiles!

[1:13:20] ---

Funnels.

[1:13:21] ---

Aim at the most
intense heat sources.

[1:13:24] ---

Hit them!

[1:13:32] ---

All right!

[1:13:37] ---

Awesome.

[1:13:40] ---

Captain!

[1:13:41] ---

Gyunei halted the
enemy nukes for us.

[1:13:45] ---

That's what a cyber-Newtype
is supposed to do.

[1:13:47] ---

Captain!

[1:13:47] ---

Nanai slapped me real hard!

[1:13:50] ---

I do hate violence.

[1:13:51] ---

I'll talk to Nanai myself. Quess?

[1:14:00] ---

Quess, you're not
wearing a normal suit.

[1:14:03] ---

Will you really?
Make sure she's punished.

[1:14:06] ---

Don't worry.

[1:14:08] ---

Then, I'll do my job!

[1:14:09] ---

Calm down.

[1:14:11] ---

But...

[1:14:12] ---

You haven't felt the terror
of real-life combat.

[1:14:14] ---

Terror?

[1:14:15] ---

Yeah.

[1:14:17] ---

I felt kind of strange.

That's about it.

[1:14:21] ---

It isn't fair.

[1:14:22] ---

Nanai wasn't very nice to me.

[1:14:24] ---

So you came to see me, right?

[1:14:27] ---

Captain!

[1:14:28] ---

Those feelings of yours.

[1:14:30] ---

You could be a true Newtype.

[1:14:32] ---

Good girl.

[1:14:36] ---

I found it!

[1:14:48] ---

They just got my fringe.

[1:14:53] ---

I feel a pressure from above-left.

[1:14:57] ---

A Gundam?

[1:15:09] ---

A dummy!

[1:15:10] ---

There!

[1:15:13] ---

This one is a real rock!

[1:15:17] ---

Go around the rocks and
surround him from both sides!

[1:15:22] ---

I'm sure of it! That's a Gundam!

[1:15:24] ---

If I destroy it, I'll prove I'm
stronger than Captain Char!

[1:15:35] ---

There!

[1:15:44] ---

Without the remote controls,
we'll have to go and shoot!

[1:15:47] ---

Yeah, but...

[1:15:48] ---

I'll do it!

[1:15:50] ---

Miss Chan...

She sure can tough it out.

[1:16:01] ---

What's wrong?

[1:16:02] ---

We can't operate them
from control!

[1:16:05] ---

They're here!

[1:16:10] ---

Who cares if they're Newtypes...

[1:16:12] ---

...if they can't stop the fleet!

[1:16:16] ---

I'm glad you found me.

[1:16:18] ---

--A dummy!

--Right!

[1:16:32] ---

This way!

[1:16:35] ---

Wh-What is this power?!

[1:16:38] ---

How could I be hit?!

[1:16:43] ---

You did it!

[1:16:44] ---

Not yet.

[1:16:52] ---

It feels like people
are coming into me!

[1:16:55] ---

I feel sick and scared!

[1:17:04] ---

Q-Quess...

[1:17:11] ---

I'll get there first!

[1:17:15] ---

That craft!

[1:17:16] ---

Do you want to wipe out our fleet?

[1:17:18] ---

You jerk!
[1:17:21] ---
Kayra...!
[1:17:23] ---
Got you now!
[1:17:27] ---
I can get another shot! I want Axis!
[1:17:32] ---
I'll get you!
[1:17:41] ---
Gundam wannabe!
[1:17:43] ---
I've got it!
[1:17:45] ---
Oh, no!
[1:17:46] ---
You've lost all your weapons.
[1:17:48] ---
I'll grab the Gundam look-alike.
[1:17:50] ---
Again!
[1:17:58] ---
I'll use this one as bait.
[1:18:04] ---
Wh-what is it?
[1:18:05] ---
Stop playing with me.
[1:18:07] ---
This pressure again!
[1:18:12] ---
The two Gundams.
Are they calling each other?
[1:18:17] ---
The escape pod...!
[1:18:19] ---
It won't work!
[1:18:24] ---
Stay where you are!
[1:18:25] ---
If you disobey me,
I'll kill this pilot!
[1:18:29] ---
Amuro!
[1:18:30] ---
The enemy's not moving!
Take him out!
[1:18:35] ---

Kayra?!

[1:18:40] ---

Amuro?

You're the famous Gundam pilot.

[1:18:43] ---

Optical voice?

[1:18:44] ---

If you surrender your Gundam,
I'll release this pilot to you.

[1:18:49] ---

What's wrong? Hurry up!

[1:18:51] ---

Once I get that Nu Gundam,
I'll have the power to defeat Char...

[1:18:55] ---

...then I'll be a man worthy
of taking Quess for myself!

[1:18:58] ---

Get him!

[1:19:05] ---

You're trying to tow me?

[1:19:06] ---

Signal your surrender,
and toss your rifle!

[1:19:09] ---

Don't worry about me...!

[1:19:10] ---

Stop it! I'll detach my funnels!

[1:19:14] ---

Yeah, right!

[1:19:16] ---

Your radiator plates aren't a threat!

[1:19:17] ---

Destroy Amuro!

[1:19:23] ---

Again...!

[1:19:24] ---

Amuro!

[1:19:26] ---

Quess?

[1:19:32] ---

You're resisting! Amuro!

[1:19:38] ---

You're to blame for this.
You ignored my warnings!

[1:19:45] ---

He has funnels?!

[1:19:52] ---

Kayra...

[1:20:05] ---

I...

[1:20:06] ---

Seems the first wave pulled back.

[1:20:09] ---

I feel like I'm going to explode.

[1:20:11] ---

This girl senses everything in the battlefield. If you don't kill me...

[1:20:14] ---

This girl senses everything in the battlefield.

[1:20:17] ---

Don't use up all of our anti-missile particle shells!

[1:20:19] ---

Surveillance! Enemy location?!

[1:20:21] ---

Enemy mobile suits withdrawing!

[1:20:32] ---

If you can't land, don't!

[1:20:34] ---

Secure them with wires!

[1:20:38] ---

Astonaige!

[1:20:39] ---

What?

[1:20:42] ---

--Kayra!

--Go to her.

[1:20:44] ---

Right!

[1:20:46] ---

Bring in the next one!

[1:20:54] ---

Astonaige! Stay back!

[1:20:57] ---

Amuro, that's Kayra!

[1:20:59] ---

--Don't look!

--Kayra!

[1:21:05] ---

The funnels were too sensitive.

[1:21:08] ---

They acted quickly

to protect the Gundam...

[1:21:10] ---

I was going to make
your favorite salad.

[1:21:14] ---

Astonaige...

[1:21:15] ---

Get her out of here!

[1:21:17] ---

Yes, sir!

[1:21:20] ---

It's partly because I couldn't
control the funnels.

[1:21:23] ---

But Char started all this.

[1:21:24] ---

I'm prepared to give my life to end his.

[1:21:28] ---

Amuro, stop talking like that!

[1:21:30] ---

Now you know how I feel.

[1:21:35] ---

Everywhere, Char...

[1:21:44] ---

So, we won't have any time
to test the Alpha-Azieru?

[1:21:46] ---

Why don't you have Quess
test it in real combat?

[1:21:50] ---

Do you have to sound
so standoffish?

[1:21:52] ---

Did Quess say something to you?

[1:21:54] ---

She told me you're too serious
for her to get along with.

[1:21:57] ---

How's it coming?

[1:22:00] ---

Cruiser 4 will be bringing us
the warheads in 30 minutes.

[1:22:03] ---

Gyunei's frantic that he's
going to lose Quess to you.

[1:22:08] ---

If we send them

forward together...

[1:22:11] ---

...that will bring out his abilities.

[1:22:13] ---

She'll be in the Alpha.

[1:22:14] ---

I can't break a promise.

[1:22:16] ---

I'll abide by whatever you decide.

[1:22:19] ---

Is that okay?

[1:22:21] ---

If I knew you truly loved me.

[1:22:24] ---

I need you here with me.

[1:22:27] ---

Nanai.

[1:22:29] ---

Char Aznable...

[1:22:31] ---

Are you tired from having to uphold the Casval Deikun name?

[1:22:35] ---

It hasn't been easy taking on my father's name.

[1:22:39] ---

I need the support you give me.

[1:22:46] ---

Is that it?

[1:22:49] ---

The Alpha is already completed?

[1:22:52] ---

The Captain told me he's going to let me use it!

[1:22:54] ---

You've got to be kidding!

[1:22:58] ---

Everyone's being mean to me!

[1:22:59] ---

That's not true.

[1:23:00] ---

What're you doing?!

[1:23:03] ---

Weren't you with the Captain?

[1:23:04] ---

He's meeting with Nanai.

[1:23:06] ---

You think they're
just talking business?

[1:23:08] ---

The Captain doesn't care for her.

[1:23:10] ---

He held me in his arms.

[1:23:12] ---

I told you to cool it with him.

[1:23:14] ---

Why should I?

[1:23:16] ---

You know, I wiped out all
of the enemy nukes at once!

[1:23:21] ---

I can get more done
than the Captain himself.

[1:23:23] ---

Forget about that guy!

[1:23:25] ---

What're you saying?!

[1:23:27] ---

There's a war going on!

[1:23:28] ---

Oh, Quess.

[1:23:30] ---

Don't you know why he
keeps Nanai by his side?

[1:23:33] ---

He said he'll see her only on duty.

[1:23:37] ---

I'm fine!

[1:23:39] ---

The Captain's obsessed with
a young pilot named Lalah...

[1:23:42] ---

...who he lost in the One Year War.

[1:23:46] ---

The reason the Captain
goes out with Nanai...

[1:23:48] ---

...is to keep up appearances
as our leader.

[1:23:50] ---

People think he's into young girls.

[1:23:52] ---

And everyone knows his
true love was Lalah.

[1:23:56] ---

Yeah, so who cares?!

[1:23:57] ---

She's long gone, right?

[1:23:58] ---

Many girls have heard the Captain
mumble Lalah's name in his sleep.

[1:24:04] ---

Quess...

[1:24:08] ---

It was because Lalah
chose Amuro...

[1:24:10] ---

...that he started this war!

[1:24:12] ---

I hate young men because
they say things like that!

[1:24:18] ---

Our remaining fleet will begin
a second attack from this point.

[1:24:21] ---

But those nuclear weapons in Axis...

[1:24:24] ---

...seized from Luna II could still
cause a nuclear winter...

[1:24:27] ---

...if they are detonated
close to Earth.

[1:24:29] ---

So, this time we have
to destroy the thrusters on Axis...

[1:24:32] ---

...and then continue
to destroy Axis itself.

[1:24:35] ---

Which means we have to
carry out an all-out attack.

[1:24:39] ---

The problem is we have
four nukes left.

[1:24:41] ---

If we fail to blast it
with those warheads...

[1:24:44] ---

...we'll have to sneak into Axis...

[1:24:46] ---

...and blow up this section

from the inside.

[1:24:48] ---

There's a network of
mining tunnels...

[1:24:50] ---

...so, it is possible to
break Axis apart.

[1:24:53] ---

Once that happens, the fragments
of Axis will be blown clear of Earth.

[1:24:57] ---

Right. That's a three-stage plan.

[1:24:59] ---

We must complete it before enemy
reinforcements arrive from Luna II.

[1:25:06] ---

Everyone.

[1:25:07] ---

Would you give up your lives?

[1:25:16] ---

"That psycho-frame idea...

[1:25:18] ---

It wasn't dreamed up within
our R&D division after all.

[1:25:21] ---

The R&D people aren't
positive about this, but...

[1:25:23] ---

...they think the technology
was provided by Neo Zeon."

[1:25:27] ---

That's ridiculous.

[1:25:29] ---

The psycho-frame worked.

[1:25:32] ---

And the enemy wouldn't
share a finished product.

[1:25:37] ---

Why would you send a letter like
this with the psycho-frame sample?

[1:25:41] ---

Chan.

[1:25:42] ---

Yes?!

[1:25:43] ---

What's wrong?

[1:25:46] ---

Thinking of Kayra and Astonaige.

[1:25:48] ---

And you talking about giving
up your life. I'm just worried.

[1:25:52] ---

I apologize.

[1:25:53] ---

The funnels okay?

[1:25:54] ---

Of course.

[1:25:55] ---

I heard that this psycho-frame
can resonate...

[1:25:58] ---

...with your psycommu and
bring unknown powers.

[1:26:01] ---

Do you believe that?

[1:26:02] ---

What October said?

[1:26:05] ---

I doubt it.

[1:26:06] ---

But...

[1:26:08] ---

I'll win with the Fin Funnels.

[1:26:13] ---

I did create the basic
design of Nu Gundam...

[1:26:16] ---

...and you've been taking care of it.

[1:26:19] ---

Yeah, I guess you're right!

[1:26:21] ---

Wait right here.
I'll go check and see.

[1:26:23] ---

Okay.

[1:26:34] ---

If we stick around here...

[1:26:35] ---

...we'll be finished when
Hong Kong's hit!

[1:26:38] ---

Is it true another meteor's coming!

[1:26:40] ---

I doubt we'll have

a nuclear winter.

[1:26:43] ---

Let's take a detour.

[1:26:44] ---

What?

[1:26:46] ---

We'll have to double back, though.

[1:26:48] ---

The sun...

[1:26:54] ---

Mom! What's that?!

[1:26:59] ---

That's Char's asteroid!

[1:27:03] ---

Moving objects likely
the enemy fleet!

[1:27:06] ---

All hands, level one battle stations!

[1:27:08] ---

Are you certain?

[1:27:09] ---

I see Cruiser 4 for sure,

[1:27:11] ---

but...

[1:27:12] ---

...we took this before
scattering Minovsky.

[1:27:15] ---

See the number of lights?

[1:27:16] ---

You're saying they're
Federation fleets?

[1:27:19] ---

From Side 2 and Side 5, and even
those that escaped from Luna II.

[1:27:23] ---

Deploy the mobile suits to the front!

[1:27:25] ---

Get the Captain!

[1:27:33] ---

Return safely.

[1:27:35] ---

You have permission
from the Captain.

[1:27:38] ---

The combat bridge is off limits.

[1:27:40] ---

But if you can sit still,
you're welcome to observe.

[1:27:43] ---

Y-Yes, sir...!

[1:27:45] ---

Write your will on this.

[1:27:47] ---

It'll be sent off in a capsule.

[1:27:48] ---

Yes, sir.

[1:27:49] ---

Add a lock of your hair, too.

[1:27:51] ---

Okay...

[1:27:53] ---

Federation fleets are mobilizing?

[1:27:55] ---

No mistake about it.

[1:27:56] ---

Nu Gundam. Here I go!

[1:27:59] ---

Ra-Zyme and Ra-Kiem! You're next!

[1:28:06] ---

Inform them of our position periodically.

[1:28:13] ---

Mobile suit forces to spread out
in advance of the fleet!

[1:28:17] ---

102! You're clear!

[1:28:19] ---

Captain!

[1:28:21] ---

Where did you go?

[1:28:22] ---

Am I a substitute for Lalah?

[1:28:26] ---

Quess...

[1:28:29] ---

Who said that?

[1:28:30] ---

I mean, why would that bother you?

[1:28:32] ---

I love you, Captain! That's why!

[1:28:35] ---

That's a problem.

[1:28:36] ---

Why?! I'd even give up my life for you!

[1:28:40] ---

All right.

[1:28:41] ---

I'll forget about both Lalah and Nanai.

[1:28:46] ---

Then, I'll protect you with Alpha!

[1:28:50] ---

Char!

[1:28:51] ---

You even wrote something up
for your father. That's good.

[1:28:56] ---

Hathaway.

[1:28:59] ---

Go down below
if you get scared.

[1:29:02] ---

Sure, Dad.

[1:29:12] ---

What's up?

[1:29:13] ---

I had a meeting with
the Operations Officer.

[1:29:16] ---

What made you think
I have an interest in Quess?

[1:29:19] ---

I don't understand, Captain...

[1:29:21] ---

Nanai assigned Quess to the Alpha.

[1:29:24] ---

Guard her until she gets used to it.

[1:29:26] ---

Yes, sir.

[1:29:27] ---

I'm only interested in Neo Zeon
and defeating Amuro.

[1:29:32] ---

And Nanai's been very nice to me.

[1:29:35] ---

Yes, sir.

[1:29:37] ---

--Gyunei!
--Right!

[1:29:41] ---

Get in!

[1:29:46] ---

I'll soon find out
if he's telling the truth.

[1:29:50] ---

Switch over control
to the combat bridge!

[1:29:53] ---

Thank you.

[1:29:54] ---

You won't have to go out today.

[1:29:57] ---

Let's hope not.

[1:29:59] ---

Quess and the Alpha seem to be
made for each other.

[1:30:02] ---

Is that so?

[1:30:03] ---

Alpha-Azieru, prepare for launch!

[1:30:05] ---

All hands, level one battle stations!

[1:30:07] ---

Alpha-Azieru.

[1:30:20] ---

Come on! Come on!

[1:30:24] ---

Don't get carried away, Quess!

[1:30:26] ---

There's a ton of things to do!

[1:30:42] ---

More playful than hostile.

[1:30:44] ---

It's not Char, or that other guy.

[1:30:48] ---

What?

[1:30:49] ---

Someone's blocking my senses.

[1:30:54] ---

Quess! That's Nu Gundam! It's tough!

[1:30:57] ---

Oh, yeah?!

[1:31:15] ---

I don't have time to
play with children.

[1:31:17] ---

What's it doing?

[1:31:28] ---

Get out of here!

[1:31:34] ---

What're those?

[1:31:37] ---

Go down! Go down! Go down!

[1:31:44] ---

Quess!

[1:31:45] ---

The Gundam is over here!

[1:31:51] ---

You're out of luck, Gundam!

[1:31:55] ---

Get him!

[1:32:06] ---

Stop playing around
with the small fry!

[1:32:08] ---

Small fry?

[1:32:33] ---

How about this?!

[1:32:40] ---

You're not getting to the Captain!

[1:32:42] ---

Hostile now!

[1:32:46] ---

Oh, no!

[1:32:50] ---

Six enemy units!

[1:33:02] ---

If that's Quess, stop it!

[1:33:11] ---

Gyunei!

[1:33:13] ---

I know!

[1:33:15] ---

Why are his funnels
lasting so long?!

[1:33:18] ---

Stop being such a pain
to the Captain!

[1:33:24] ---

Nu Gundam is alone, out in front!

[1:33:26] ---

Where is the mobile suit backup?!

[1:33:28] ---

They're doing the best they can!

[1:33:30] ---

You won't get anywhere

being angry at each other!

[1:33:32] ---

Quess! What you're doing is wrong!

[1:33:39] ---

Chan! What're you doing?!

[1:33:41] ---

There aren't enough
mobile suits out there!

[1:33:43] ---

No, not that one!

[1:33:45] ---

Stop it, Chan!

[1:33:47] ---

But I've repaired one
of the main engines.

[1:33:49] ---

That's not what I...!

[1:33:51] ---

You out of your mind?! Chan!

[1:33:52] ---

Amuro needs more psycho-frames.

[1:33:55] ---

Chan!

[1:33:57] ---

Stop!

[1:34:15] ---

Cruiser 4 has entered Axis.

[1:34:17] ---

Good. Program the warheads to
detonate just before it hits Earth.

[1:34:22] ---

And retrieve the crew.

[1:34:23] ---

Captain.

[1:34:24] ---

I won't stop you now,
but once you beat Amuro...

[1:34:27] ---

Right. I'll do whatever you ask, then.

[1:34:30] ---

Now move to the combat bridge.

[1:34:31] ---

Sure.

[1:34:34] ---

Good girl.

[1:34:48] ---

Quess is in that cluster of lights.

[1:34:52] ---

This thing moves!

[1:35:10] ---

Will the funnels last longer?

[1:35:12] ---

No, Quess! Stop it!

[1:35:20] ---

What?

[1:35:26] ---

Did you get Gyunei?!

[1:35:31] ---

They're about to give Axis
its final boost.

[1:35:34] ---

Nuclear missiles!

[1:35:35] ---

--They're here!
--Evade!

[1:35:43] ---

Look, Ra-Chutter is
acting as a shield!

[1:35:45] ---

Target nuclear thrusters!

[1:35:47] ---

In a minute, sir!

[1:35:51] ---

Retrieving Cruiser 4 crew!

[1:35:52] ---

And the self-detonators
for the warheads?

[1:35:54] ---

All set, sir!

[1:35:55] ---

Head to the front!

[1:35:57] ---

Prepare Musaka to crush
the Londo-Bell fleet!

[1:36:02] ---

Axis has begun to accelerate!

[1:36:04] ---

Fire missiles toward its rear!

[1:36:07] ---

If the target moves,
lock on again!

[1:36:09] ---

Estimating course! Locked on!

[1:36:12] ---

Good! Fire!

[1:36:20] ---

Which are the nukes? Funnels!

[1:36:26] ---

They couldn't have that many.

[1:36:28] ---

There!

[1:36:34] ---

They've hit the nuclear missiles?

[1:36:36] ---

Hathaway! Amuro!

[1:36:39] ---

Another one?

[1:36:46] ---

Great move, Bright. What?

[1:36:56] ---

Ra-Chutter!

[1:36:57] ---

Our missiles have been hit!

[1:36:58] ---

As a shield...?!

[1:36:59] ---

We'll land Ra-Cailum on Axis!

Prepare for ground combat!

[1:37:04] ---

--All hands, prepare for ground combat!

[1:37:07] ---

--Hathaway?!

--All hands, prepare for ground combat!

[1:37:12] ---

Over here?

[1:37:13] ---

There! Hathaway!

[1:37:17] ---

What's that? Is it Quess?

[1:37:23] ---

The psycommu's guiding me,
so you won't get away!

[1:37:27] ---

What?

[1:37:29] ---

Quess! That's you, right?!

[1:37:31] ---

He's being a bit too friendly!

[1:37:33] ---

No! You'll be destroyed!

[1:37:37] ---

Oh, no! She's...!

[1:37:40] ---

What the...?!

[1:37:42] ---

Move, Hathaway!

[1:37:45] ---

That thing...!

[1:37:49] ---

Stop it, Quess!

[1:37:51] ---

That's why you're always
making enemies, Quess!

[1:37:53] ---

How dare you talk...!

[1:37:55] ---

I have to destroy you and Earth,
or we won't be saved!

[1:38:00] ---

What?

[1:38:01] ---

Quess! I can tell you're there!

[1:38:03] ---

Open the hatch!

[1:38:05] ---

Once you see my face,
you'll forget your anger.

[1:38:08] ---

I hate children!

They're so annoying!

[1:38:13] ---

Hathaway! Get out of there!

[1:38:15] ---

That girl's dangerous!

[1:38:18] ---

You disgusting woman.

[1:38:19] ---

I could've stayed with Amuro
if only you weren't around!

[1:38:22] ---

Stayed with Amuro?

[1:38:24] ---

Does she...?!

[1:38:25] ---

Quess! Get out!

[1:38:27] ---

Hathaway!

[1:38:30] ---

It'll hit...! Get back, Hathaway!

[1:38:35] ---

Quess!

[1:38:40] ---

Quess!

[1:38:47] ---

Hathaway, are you okay?!

[1:38:48] ---

Chan?! You did that?!

[1:38:54] ---

Stop it.

[1:38:55] ---

Can't you see what...?

[1:38:56] ---

You shouldn't have done that!

[1:38:58] ---

You grownups don't understand.

That's why you'll destroy Earth!

[1:39:03] ---

Hathaway!

[1:39:24] ---

Hey. Doesn't Londo-Bell
need some support?

[1:39:27] ---

The battle's already started, right?

[1:39:29] ---

Launch with sleds!

[1:39:30] ---

Never mind how you'll get back.
Just help Londo-Bell.

[1:39:34] ---

Follow me. Our destination is Axis!

[1:39:37] ---

Head to Axis at maximum speed.
On the double!

[1:39:40] ---

Are they going to pick us up later?

[1:39:42] ---

Just go!

[1:39:49] ---

If we could fly, we'd be in space.

[1:39:51] ---

Should we try?

[1:39:57] ---

The sun...

[1:40:00] ---

Hey. You can see the sun

for a change.

[1:40:04] ---

Christina...!

[1:40:06] ---

Hey, did you guys hear something?

[1:40:08] ---

No.

[1:40:16] ---

Captain! Londo-Bell's coming! Move out!

[1:40:18] ---

We descend, then advance!

[1:40:20] ---

Mobile suits closing in!

[1:40:31] ---

What're the other ships doing?

Call for back up!

[1:40:34] ---

All channels are cut!

[1:40:38] ---

Geara-Doga team! Return!

[1:40:52] ---

He's here!

[1:40:56] ---

He dodged it! Char!

[1:41:01] ---

I'm not letting you
closer to the thrusters!

[1:41:17] ---

He dodged that, too!

[1:41:21] ---

You're a worthy opponent!

[1:41:25] ---

A cruiser?!

[1:41:33] ---

Why is it here?

[1:41:34] ---

Of course! Char!

[1:41:39] ---

Amuro! Not so fast!

[1:41:41] ---

Funnels!

[1:41:44] ---

Char!

[1:41:53] ---

I can't contaminate the Earth
if they blow up here!

[1:42:02] ---

Amuro! Don't you realize
the humans remaining on Earth...

[1:42:05] ---

...they're just vermin
infesting the planet?!

[1:42:15] ---

It's been hit!

[1:42:16] ---

Cruiser 4's warheads
have detonated!

[1:42:23] ---

What's this force?
Ra-Cailum! Give me details!

[1:42:27] ---

There's a huge flash
of light in front!

[1:42:29] ---

Its cause is unknown...!

[1:42:32] ---

Wire's broken!

[1:42:33] ---

Speed up the blasting operations!

[1:42:36] ---

Where's the Gundam now?

[1:42:37] ---

Ra-Cailum has landed?!

[1:42:41] ---

A thruster's gone?!

[1:42:43] ---

Amuro! You won't get any more!

[1:42:46] ---

Above our bow! Counter!

[1:43:04] ---

Chan?!

[1:43:06] ---

Is he coming?!

[1:43:11] ---

Amuro...

[1:43:21] ---

Remember the pain you suffered
when you killed Lalah!

[1:43:40] ---

You're pathetic!

[1:43:41] ---

Me?!

[1:43:44] ---

Why won't you realize that you're

wasting your precious talents?!

[1:43:51] ---

Same to you!

[1:43:57] ---

What, I've lost power?!

[1:44:00] ---

You're taking too long!

[1:44:02] ---

We're almost done.

[1:44:04] ---

This'll blow Axis to pieces.

[1:44:28] ---

Ra-Cailum's here!

[1:44:29] ---

What?!

[1:44:33] ---

Blow up Axis from inside even if
it means sacrificing the Gundam?!

[1:44:37] ---

I won't let that happen!

[1:44:50] ---

I guess Bright's team
hasn't come up yet.

[1:45:12] ---

He got away!

[1:45:15] ---

There are some things
you don't understand.

[1:45:18] ---

Revolutions are dreamt up
by intellectuals...

[1:45:20] ---

...but reality forces them
to take drastic measures.

[1:45:25] ---

The radio signals are
coming from below?

[1:45:27] ---

Following a revolution...

[1:45:29] ---

...the passions for a rebirth get
taken over by mediocrity.

[1:45:34] ---

Intellectuals hate this...

[1:45:35] ---

...and withdraw from society
and politics to become recluses.

[1:45:38] ---

--Eventually...

--I'm not planning to change the world!

[1:45:55] ---

Those ignorant people are just
taking advantage of your powers!

[1:45:59] ---

Think so?!

[1:46:18] ---

He escaped? And Bright's team, too?

[1:46:50] ---

That was nothing!

[1:46:54] ---

My saber's weaker than his?

[1:46:59] ---

What the...?!

[1:47:03] ---

Char!

[1:47:07] ---

If it hadn't been for you...!

[1:47:14] ---

Amuro!

[1:47:19] ---

My monitor's failing!

[1:47:21] ---

What?!

[1:47:23] ---

Sink the Rewloola!

[1:47:25] ---

We're barely hanging
on ourselves!

[1:47:27] ---

We've got to withdraw!

[1:47:28] ---

Do you want to go down with Axis?!

[1:47:30] ---

--It's time!

--Huh?

[1:47:38] ---

They pulled it off?!

[1:47:44] ---

What's that? I'm to retreat?

[1:47:46] ---

Nanai!

[1:47:47] ---

Don't interfere in a
battle between men!

[1:47:54] ---

Captain!

[1:47:55] ---

We still need you.

You can't abandon us now.

[1:47:57] ---

Axis is splitting apart!

[1:47:58] ---

Surveillance team, heads up!

[1:48:02] ---

You're not going anywhere!

[1:48:09] ---

He caught me. But it's too late!

[1:48:16] ---

Pursue the Rewloola!

[1:48:17] ---

Incoming fragments!

[1:48:18] ---

Mobile suit team!

[1:48:19] ---

--Is it true, Meran?

--Yes, sir!

[1:48:21] ---

The front piece will clear Earth.

[1:48:23] ---

But the explosion

braked the rear piece!

[1:48:27] ---

It should stay in orbit, though!

[1:48:29] ---

But the explosion

had too much force!

[1:48:33] ---

So, we assisted Char?

[1:48:37] ---

D-Dad... Dad!

[1:48:47] ---

What are you laughing about?!

[1:48:49] ---

Looks like I win.

[1:48:51] ---

According to my calculation...

[1:48:52] ---

...the back end of Axis is being

pulled in by Earth's gravity.

[1:48:56] ---

Your plan has backfired!

[1:48:57] ---

So you think!

[1:48:59] ---

I'll use the Gundam to push back
that worthless piece of rock!

[1:49:05] ---

Don't be stupid!

[1:49:06] ---

I'll just have to try!

[1:49:08] ---

You're insane!

[1:49:09] ---

I'm not as impatient as you!

[1:49:12] ---

I can wait for humanity
to learn and grow!

[1:49:18] ---

Axis is starting to free fall to Earth!

[1:49:20] ---

You're underestimating Nu Gundam!

[1:49:34] ---

Use the Ra-Cailum to push back Axis!

[1:49:35] ---

That's crazy!

[1:49:37] ---

Are you going to sit and
watch the Earth be ruined!

[1:49:39] ---

But the Rewloola hasn't
been destroyed yet!

[1:49:45] ---

Captain. Tell me you won't...

[1:49:50] ---

Axis is accelerating!

[1:49:53] ---

Check our mobile suit unit!

[1:49:55] ---

Sir!

[1:49:57] ---

Amuro, are you still at Axis?

[1:50:06] ---

If I feared for my life...

[1:50:08] ---

...I would never have dared
to give you the psycho-frame data!

[1:50:12] ---

What?

[1:50:13] ---

It would be my hollow victory if
you had a second-rate mobile suit.

[1:50:17] ---

But this has become absurd!

[1:50:19] ---

You're so arrogant.

[1:50:21] ---

Why do you always have to
look down on other people?

[1:50:34] ---

--What?!

--Heat source!

[1:50:36] ---

Axis is burning up!

[1:50:41] ---

C-Captain...

[1:50:43] ---

What's wrong, Nanai?

[1:50:45] ---

The Captain's life is draining away.

[1:50:48] ---

Enemy reinforcements confirmed!

[1:50:50] ---

Federation mobile suits approaching
from the far side of the Earth!

[1:50:53] ---

You sure it's not just
a computer simulation decoy?

[1:50:56] ---

It's a live image!

[1:50:57] ---

How many are there?!

[1:51:00] ---

They're not allies!

[1:51:04] ---

From the portside, too!

[1:51:06] ---

From the Earth Federation Forces?

[1:51:08] ---

I'm positive, sir!

[1:51:11] ---

From the 88th fleet!

[1:51:12] ---

But why?

[1:51:14] ---

And they're all headed toward Axis.

[1:51:21] ---

"Ra-Cailum requested to retrieve
damaged units." End message.

[1:51:24] ---

Why now?
Why are they joining in?

[1:51:29] ---

Could that light from Axis...

[1:51:31] ---

...be caused by the psycho-frame
that Chan mentioned?

[1:51:37] ---

What are they trying to do?

[1:51:45] ---

What? What are you doing?

[1:52:00] ---

Stop it!

[1:52:01] ---

You don't have to do this!

[1:52:05] ---

What is it? What's going on here?

[1:52:09] ---

I was sure my plan was flawless!

[1:52:13] ---

We won't let Londo-Bell
take all the credit!

[1:52:15] ---

But your suits won't hold!

[1:52:32] ---

Geara-Dogas, too?!

[1:52:33] ---

It's no use! Get back!

[1:52:36] ---

Earth's fate rests in the balance!

[1:52:38] ---

It's worth a try!

[1:52:39] ---

But some of the suits are exploding!

[1:52:46] ---

No!

[1:52:47] ---

You'll just destroy yourselves
from the heat and overload!

[1:53:01] ---

Don't do this!

[1:53:02] ---

Get out of here!

[1:53:04] ---

In the end, only such sorrow
will spread across until...

[1:53:08] ---

...it finally destroys the Earth.

[1:53:11] ---

Then humans will be forced to
judge themselves by themselves...

[1:53:13] ---

...and they will have to atone for
their sins against nature and Earth.

[1:53:18] ---

Amuro. Why don't you realize this?

[1:53:22] ---

Get out of here!

[1:53:24] ---

The Gundam's power will...!

[1:53:43] ---

The psycho-frames
must be resonating.

[1:53:46] ---

Human wills concentrated here...

[1:53:48] ---

...have caused an overload?

[1:53:51] ---

But, I sense no fear.

[1:53:55] ---

Rather, I feel warmth.

[1:53:58] ---

I even feel comfort.

[1:54:01] ---

I couldn't do it...

[1:54:13] ---

Behind that curtain of light!

[1:54:14] ---

Mobile suits are
being tossed around!

[1:54:17] ---

We need better surveillance!

[1:54:18] ---

What's happening down there?

[1:54:24] ---

I see.

[1:54:26] ---

Humans, who can possess warmth,
are still cruel enough to destroy Earth.

[1:54:30] ---

You must understand that, Amuro!

[1:54:32] ---

I do know that.

[1:54:34] ---

That's why we have to show the
world the light of the human heart!

[1:54:39] ---

For a man who thinks that way,
you were awfully cold to Quess.

[1:54:42] ---

I'm not a machine!

[1:54:44] ---

I couldn't be a father figure to Quess!

[1:54:47] ---

Is that it?

[1:54:48] ---

Is that why you used Quess
like some kind of machine?

[1:54:51] ---

So, Quess was searching
for a father figure.

[1:54:55] ---

I see why I found her annoying...

[1:54:58] ---

...and turned her into a machine.

[1:55:00] ---

I thought you were more broadminded!

[1:55:04] ---

Lalah Sune was a woman who may
have become a mother to me.

[1:55:09] ---

You took her life,
so don't you judge me!

[1:55:12] ---

Lalah? A mother?

[1:55:22] ---

Captain!

[1:55:24] ---

Hey! Nanai!

[1:55:25] ---

What's the matter?

[1:55:26] ---

Axis is now moving
away from Earth!

[1:55:28] ---

That can't be!

[1:55:39] ---

Axis is definitely changing course!

[1:55:42] ---

It's veering away from Earth!

[1:57:41] ---

*You belong to me,
I could not say goodbye,*

[1:57:45] ---

*Just wanted to hold
you in my arms forever*

[1:57:49] ---

*I belong to you, I would
give you my own heart*

[1:57:54] ---

*That is almost breaking
apart thinking of you*

[1:57:59] ---

*We belong to Earth,
far a way in this universe,*

[1:58:03] ---

There is a planet shining in cobalt blue,

[1:58:08] ---

All sadness will come from there,

[1:58:12] ---

And all love will come back there

[1:58:16] ---

Ah,

[1:58:18] ---

*just couldn't find the way
out of this Moebius loop,*

[1:58:27] ---

We keep committing thousands of sins

[1:58:34] ---

More than peace, more than freedom,

[1:58:36] ---

more than justice

[1:58:38] ---

All I want is you, only you, so much

[1:58:43] ---

*Even if you go far away,
even if you change*

[1:58:45] ---

or get lost,

[1:58:47] ---

Don't you ever lose your luster

[1:58:52] ---

You can change your destiny,

[1:58:54] ---

on the other side of time

[1:58:56] ---

You can change your future,

[1:58:58] ---

on the other side of darkness

[1:59:01] ---

We can share the happiness,

[1:59:03] ---

and we're going to seek

[1:59:05] ---

for the day we'd be able

to forgive each other

[1:59:10] ---

You can change your future,

[1:59:12] ---

on the other side of darkness

[1:59:23] ---

Ah, if I could find the way

[1:59:29] ---

that leads me to you again

[1:59:34] ---

I would keep going through

this endless universe

[1:59:40] ---

Beyond the time

[1:59:41] ---

(You belong to me)

Beyond the time

[1:59:43] ---

Beyond the time